

| | | |
|------------------------|---|------------|
| Stanford University | ‘Ae e komo i ka noi‘i (Consent to Participate in Research) [Samoan] | TEM-C-5sam |
|------------------------|---|------------|

Ke moi ‘ia nei ‘oe e komo i kahi moi‘i. ‘O ke po‘o o ka ha‘awina:

Ke hā‘awi ‘ia aku nei iā ‘oe nā ‘ike ko‘iko‘i no kēia ha‘awina. Ma mua o kou ‘ae ‘ana, pono e ha‘i ka mea moi‘i iā ‘oe e pili ana (i) nā kumu, nā ka‘ina hana, a me ka lō‘ahi o ka moi‘i; (ii) nā ka‘ina hana ho‘okolohua; (iii) nā pilikia i ‘ike mua ‘ia, nā pilikia, a me nā pōmaika‘i o ka moi‘i; (iv) nā ka‘ina hana a lapa‘au ‘ē a‘e paha e pono ai; (v) pehea e mālama ‘ia ai ka hūnā; a (vi) ka ho‘ohana ‘ana i kāu ‘ike a i ‘ole nā mea ho‘ohālike olaola.

Inā kūpono, pono e ha‘i ka mea moi‘i iā ‘oe e pili ana i (i) kekahī uku i loa‘a i ‘ole ka lā‘au lapa‘au inā loa‘a ka ‘eha; (ii) hiki i nā pilikia i ‘ike ‘ole ‘ia; (iii) nā kūlana i hiki i ka mea moi‘i ke ho‘ōki i kou komo ‘ana; (iv) nā koina i ho‘ohui ‘ia iā ‘oe; (v) he aha ka hopena inā ho‘oholo ‘oe e ho‘ōki i ke komo ‘ana; (vi) i ka wā e ha‘i ‘ia ai ‘oe e pili ana i nā ‘ike hou e pili ana i kou makemake e komo; (vii) ehia kanaka i loko o ka ha‘awina; (viii) ka ho‘ohana ‘ana i kāu mau mea olaola no ka loa‘a kālā; (ix) inā paha e ha‘i ‘ia ‘oe e pili ana i kāu mau hopena moi‘i; (x) inā paha e komo ka moi‘i ‘ana i ke ka‘ina genome holo‘oko‘a; a (xi) inā ua waiho ‘ia a waiho ‘ia paha ka ‘ike e pili ana i ka moi‘i no ka ho‘okomo ‘ia ‘ana i loko o kahi papa inoa ho‘okolohua lapa‘au.

Inā ‘ae ‘oe e komo, e hā‘awi ‘ia iā ‘oe kahi kope o kēia palapala (i kau inoa ‘ia e like me ka mea e koi ‘ia) a me kahi hō‘ulu‘ulu Pelekane i kākau ‘ia o ka moi‘i.

Inā he nīnau kāu, hopohopo, a ho‘opi‘i paha e pili ana i kēia moi‘i, kona mau ka‘ina hana, nā pilikia a me nā pōmaika‘i, a i ‘ole nā papa hana lapa‘au ‘ē a‘e, pono ‘oe e nīnau i ka

Luna Ho‘okele, _____

Hiki iā ‘oe ke ho‘oka‘a‘ike iā lākou i kēia manawa a i ‘ole ma hope ma _____

Inā ‘a‘ole ‘olu‘olu ‘oe i ke ‘ano o ka mālama ‘ia ‘ana o kēia ha‘awina, a i ‘ole he mana‘o hopohopo, ho‘opi‘i, a nīnau nui paha e pili ana i ka moi‘i a i ‘ole kou kuleana ma ke ‘ano he kumuhana moi‘i, e ‘olu‘olu e kelepona i ka Stanford Institutional Review Board (IRB) e kama‘ilio me kekahī kanaka ‘ike i kū‘oko‘a mai ka hui moi‘i ma (650)-723-5244 a i ‘ole ka uku ‘ole ma 1-866-680-2906. Hiki iā ‘oe ke kākau i ka *Stanford IRB, Stanford University, 1705 El Camino Real, Palo Alto, CA 94306*.

‘O kou komo ‘ana i kēia moi‘i he manawale‘a, a ‘a‘ole ‘oe e ho‘opa‘i ‘ia a nele paha nā pōmaika‘i inā hō‘ole ‘oe e komo a ho‘oholo paha e ho‘ōki.

‘O ke kau inoa ‘ana i kēia palapala, ‘o ia ho‘i, ua wehewehe waha ‘ia ka moi‘i, me ka ‘ike ma luna a‘e, a ua ‘ae ‘oe e komo.

*Ka inoa o ka mea komo/
Lunamaka ‘āinana ‘ae kānāwai/
Mākua (mau) a kahu paha /
Signature of Participant/
Legally Authorized Representative/
Parent(s) or Guardian(s)*

Lā /

Date

*Ka inoa o ka hoike
(e la ‘a, limahana, unuhi
'ōlelo, lālā 'ohana) /
Signature of witness
(e.g., staff, interpreter, family
member)*

Lā /

Date

Ka Bila Kuleana o ke kumuhana hoao

(Experimental Subject's Bill of Rights)

Ma ke ‘ano he mea noi‘i, loa‘a iā ‘oe nā kuleana a‘e.

Aia kēia mau kuleana akā ‘a‘ole i kaupalena ‘ia i ke kuleana o ka mea komo i:

- e ho‘omaopopo i ke ‘ano a me ke kumu o ka ho‘okolohua;
- hā‘awi ‘ia i ka wehewehe ‘ana i nā ka‘ina hana e hahai ai i ka ho‘okolohua lapa‘au, a me nā lā‘au a i ‘ole nā mea hana e ho‘ohana ‘ia;
- hā‘awi ‘ia i ka wehewehe ‘ana i nā pilikia a me nā pilikia i mana‘o ‘ia;
- hā‘awi ‘ia i ka wehewehe ‘ana i nā pōmaika‘i i ke kumuhana i mana‘o ‘ia, inā pili;
- hā‘awi ‘ia i ka hō‘ike ‘ana i nā mea ‘ē a‘e kūpono, nā lā‘au lapa‘au a i ‘ole nā mea hana e pono ai ke kumuhana, ko lākou mau pilikia pili a me nā pōmaika‘i;
- e ho‘omaopopo i nā ala o ka lā‘au lapa‘au, inā loa‘a kekahī i ke kumuhana ma hope o ka ho‘okolohua inā loa‘a nā pilikia;
- hā‘awi ‘ia ka manawa e nīnau ai i nā nīnau e pili ana i ka ho‘okolohua a i ‘ole nā ka‘ina hana i pili;
- e a‘o ‘ia e hiki ke ho‘ihō‘i ‘ia ka ‘ae e komo i ka ho‘okolohua lapa‘au i kēlā me kēia manawa a hiki i ke kumuhana ke ho‘opau i ke komo ‘ana me ka mana‘o ‘ole;
- e hā‘awi ‘ia i kope o ka palapala ‘ae i kākau ‘ia a me ka lā; a
- hā‘awi ‘ia ka manawa e ho‘oholo ai e ‘ae a ‘a‘ole e ‘ae i kahi ho‘okolohua lapa‘au me ka ‘ole o ke komo ‘ana o kekahī mea o ka īkaika, ho‘opunipuni, ho‘opunipuni, koi, koi a i ‘ole ka mana kūpono ‘ole i ka ho‘oholo o ke kumuhana.